

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego to powstrzymujecie serce* synów Izraela od przeprowienia się do ziemi, którą dał im JHWH? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego zniechęćacie synów Izraela do przeprowienia się do ziemi, którą dał im PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego zniechęćacie serca synów Izraela, aby nie przeprowili się do ziemi, którą dał im PAN?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż psujecie serce synom Izraelskim, żeby nie szli do ziemi, którą im dał Pan?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu kazicie serce synów Izraelowych, żeby nie śmiali przejść na miejsce, które im JAHWE da?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu odbieracie Izraelitom odwagę wejścia do kraju, który im dał Pan?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego odwoǳicie serca synów izraelskich od przeprowienia się do ziemi, którą Pan im dał?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego chcecie odebrać Izraelitom odwagę do wkroczenia do ziemi, którą JAHWE im dał?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu odbieracie Izraelitom odwagę wkroczenia do ziemi, którą JAHWE im daje?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu zniechęćacie synów Izraela do wkroczenia do ziemi, którą Jahwe im daje?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlaczego zniechęćacie synów Jisraela do przejścia do ziemi, którą Bóg wam dał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навіщо завертаєте уми ізраїльських синів не переходити до землі, яку Господь їм дає?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu odstręczacie synów Israela od przejścia do ziemi, którą daje im WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czemuż mielibyście zniechęcać synów Izraela do przeprowiania się do ziemi, którą JAHWE im da?

¹⁾ powstrzymujecie serce : idiom (?): zniechęćacie, pod. w. 9, zob. <x>40 30:6</x>.